



## Curriculum Vitae Europass



### Informazioni personali

Nome / Cognome

**Angela Fedele**

Indirizzo

Residenza: Via dei Larici n. 6, 04024 Gaeta (LT), Italia  
Domicilio: Via Felice Poggi 7, 00149 Roma

Cellulare

+39 320.4675770

E-mail

angela.fedele@tiscali.it

Cittadinanza

Italiana

Data di nascita

**16/06/1985**

Sesso

F

### Occupazione desiderata/Settore professionale

**Insegnamento lingua portoghese, traduzioni, editoria**

### Esperienza professionale

Date	Luglio – Agosto 2013
Principali attività e responsabilità	Insegnante di portoghese – Corso intensivo per ragazzi e adulti
Nome del datore di lavoro	Associazione ALBERO Onlus & Centro di lingue Larissa's Languages
Tipo di attività o settore	Linguistico
Date	Giugno – Luglio 2013
Principali attività e responsabilità	Insegnante di inglese ludico e aiuto alla lettura per bambini di 6-8 anni con DSA
Nome del datore di lavoro	Associazione ALBERO Onlus
Tipo di attività o settore	Laboratori estivi
Date	Febbraio – Giugno 2013
Principali attività e responsabilità	Insegnante di portoghese – Corso base per ragazzi e adulti
Nome del datore di lavoro	Associazione ALBERO Onlus
Tipo di attività o settore	Linguistico
Date	Da settembre 2012
Principali attività e responsabilità	Giornalista ed editor della rivista "Oltre"
Nome del datore di lavoro	Associazione Oasi Federico Onlus
Tipo di attività o settore	Disabilità e promozione della persona umana
Date	Da settembre 2012
Principali attività e responsabilità	Editor e correttore di bozze
Nome del datore di lavoro	Cantieri – Servizi per l'editoria
Tipo di attività o settore	Editoria
Date	Gennaio 2012 – Dicembre 2012
Principali attività e responsabilità	Organizzazione convegni internazionali, rapporti internazionali, staff della segreteria internazionale, riorganizzazione attività amministrative, prima nota, traduzioni da/in portoghese e francese, partecipazioni a incontri di forum con ONG internazionali, relazioni con il pubblico, correzione bozze degli atti dei Convegni internazionali promossi da Mediterraneo senza handicap Onlus.

Nome del datore di lavoro	Associazione Mediterraneo senza handicap Onlus
Tipo di attività o settore	Disabilità, promozione della persona umana
Date	Dicembre 2010 – Agosto 2012
Principali attività e responsabilità	Editor
Nome del datore di lavoro	Gruppo Albatros Il Filo Srl
Tipo di attività o settore	Editoria
Date	Da aprile 2009
Principali attività e responsabilità	Collaborazioni occasionali per traduzione, editing, correzione di bozze di saggistica accademica e miscelanee, stesura indice dei nomi. Responsabile della pubblicazione e di ufficio diritti d'autore per opere straniere in Italia
Nome del datore di lavoro	Edizioni Sette Città
Tipo di attività o settore	Editoria
Date	4 e 5 marzo 2009
Principali attività e responsabilità	Interpretazione simultanea dal portoghese e dal francese
Nome del datore di lavoro	Convegno internazionale di studi dal titolo <i>La catalogazione dei manoscritti miniati come strumento di conoscenza: esperienze, metodologia, prospettive</i>
Tipo di attività o settore	Auditorium dell'Università degli Studi della Tuscia di Viterbo
<b>Istruzione e formazione</b>	
Date	5 novembre 2012
Titolo della qualifica rilasciata	Relatore
Principali tematiche/competenze professionali acquisite	Conferenza dal titolo <i>La Scoperta del Giappone e la missione dei gesuiti</i>
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Università degli Studi della Tuscia di Viterbo
Date	Dall'A.A. 2009-2010
Titolo della qualifica rilasciata	Cultore della materia per la cattedra di Letterature e culture dei paesi di lingua portoghese
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Università degli Studi della Tuscia di Viterbo
Date	Febbraio 2010
Titolo della qualifica rilasciata	Laurea Magistrale in Lingue straniere per la comunicazione internazionale
Principali tematiche/competenze professionali acquisite	Lingua e traduzione portoghese
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Università degli Studi della Tuscia di Viterbo
Livello nella classificazione nazionale	110/110 e lode e dignità di stampa
Date	Maggio 2009
Titolo della qualifica rilasciata	Diploma Avançado Português Língua Estrangeira
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Universidade de Lisboa – Centro de Avaliação de Português Língua Estrangeira (CAPLE)
Livello nella classificazione nazionale	C1
Date	17 e 18 marzo 2008
Titolo della qualifica rilasciata	Attestato di partecipazione al workshop dal titolo <i>Muoversi nel diverso. Teoria e pratica della traduzione. Incontri con il prof. Franco Buffoni</i>
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Dipartimenti CICLAMO – DISU – CLA dell'Università degli Studi della Tuscia di Viterbo
Date	Giugno 2007
Titolo della qualifica rilasciata	Curso de língua e cultura portuguesa para estrangeiros
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Universidade Nova de Lisboa
Livello nella classificazione nazionale	C2
Date	27 novembre 2006

Titolo della qualifica rilasciata

Attestato di partecipazione alla giornata di studio dal titolo *Lingua portoghese – Lingua ufficiale di 250 milioni di persone in quattro continenti. Lingua "periferica" centrale*

Nome e tipo d'organizzazione

Centro linguistico di Ateneo dell'Università degli Studi della Tuscia di Viterbo, con il patrocinio dell'Istituto Camões e dell'Ambasciata del Portogallo in Italia.

### Capacità e competenze personali

Madrelingua

Italiano

Altre lingue

Autovalutazione

Livello europeo (\*)

Portoghese

Francese

Inglese

Spagnolo

Comprensione		Parlato		Scritto
Ascolto	Lettura	Interazione orale	Produzione orale	
C2	C2	C2	C2	C2
C2	C2	C2	C2	C2
B2	B2	B2	B2	B2
A2	A2	A1	A1	A1

(\*) Quadro comune europeo di riferimento per le lingue

Capacità e competenze sociali

Ottime capacità di relazionarsi con bambini e adulti di ogni lingua e cultura.  
Predisposizione al lavoro in équipe e aperta a idee e collaborazione con i colleghi.  
Di indole paziente, educata, umile e rispettosa nei confronti del prossimo.

Capacità e competenze organizzative

Ottime capacità organizzative e di pianificazione per la realizzazione di progetti

Capacità e competenze informatiche

Conoscenza di OpenOffice, InDesign, Microsoft Office, Dropbox e ottima capacità di ricerca e navigazione in Internet

Capacità e competenze artistiche

Studio del pianoforte per 7 anni

Patente

Patente di guida Categoria B

### Ulteriori informazioni

Relatore per l'evento organizzato in occasione della presentazione del volume di M. Zambujal, *Non si scrivono più lettere d'amore. Un irrequieto innamorato nella Lisbona degli anni '50*, Formia, Circolo di Nuoto, 27 luglio 2013, in preparazione. Interverrà anche Adriano Madonna, autore della guida turistica *Portogallo, Madera e Azzorre*, Verona, Futuro, 1992.

Relatore in occasione della presentazione del volume di M. Zambujal, *Non si scrivono più lettere d'amore. Un irrequieto innamorato nella Lisbona degli anni '50*, Gaeta, Terrazza del Centro storico, 25 maggio 2013. Evento organizzato in collaborazione con l'assessorato alla cultura del Comune di Gaeta, Sistema Bibliotecario del Sud Pontino ed Edizioni dell'Urogallo.

Presidente dell'Associazione ALBERO Onlus, responsabile della gestione e organizzazione dei volontari, responsabile del settore amministrativo e contabile, referente per gli utenti e per le istituzioni.

Membro del Consiglio Direttivo dell'Associazione Solidarietà Riabilitazione Studi Oasi Federico Roma Onlus.

Collaborazioni con il Centro Ricerca dell'Opera Femminile Don Guanella per organizzazioni di eventi e traduzioni da/in portoghese e francese.

Fino al 2012 collaborazione con il Centro Studi guanelliani per la realizzazione della biblioteca guanelliana digitalizzata: [www.intratext.com](http://www.intratext.com).

Relatore in occasione della presentazione del volume di A. Borges Coelho, *Youkali*, Viterbo, Università degli Studi della Tuscia, Aula Magna, 15 marzo 2011.

Da febbraio ad aprile 2009 tirocinio pratico-applicativo di redazione editoriale presso la casa editrice Edizioni Sette Città.

Nel 2009 vincitrice di borsa di studio dell'Istituto Camões Portugal per la creazione del sito internet <http://www.lingue.unitus.it/pedrohispano/>.

Da marzo a luglio 2007 progetto Socrates/Erasmus presso l'Università Nova de Lisboa - Portogallo.

Nel 2007 tirocinio pratico-applicativo presso Agenzia di viaggi e Tour Operator PromoTuscia.

Nel 2004 vince un viaggio d'istruzione a Parigi, promosso dalla cattedra di Letteratura francese dell'Università degli Studi della Tuscia, prof.ssa Barbara Piqué.

Ripetizioni di tutte le materie a ragazzi di scuola media, ripetizioni di francese a ragazzi delle superiori e lezioni di italiano a ragazzi brasiliani.

Continui viaggi in Portogallo, Francia e Stati Uniti grazie all'amicizia duratura con famiglie locali.

**Allegati**

- Allegato 1: "Traduzioni Angela Fedele"
- Allegato 2: "Attestato tirocinio Edizioni Sette Città"
- Allegato 3: "Attestato partecipazione del workshop *Muoversi nel diverso. Teoria e pratica della traduzione. Incontri con il prof. Franco Buffoni*"
- Allegato 4: "Attestato partecipazione progetto Socrates/Erasmus"
- Allegato 5: "Attestato tirocinio PromoTuscia"
- Allegato 6: "Attestato partecipazione giornata di studio *Lingua portoghese – Lingua ufficiale di 250 milioni di persone in quattro continenti. Lingua "periferica" centrale*"

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

**Firma**

*Angela Fedele*

Informazioni personali  
Nome / Cognome  
Indirizzo  
Telefono  
E-mail  
Professione  
Titolo di studio  
Data  
Organizzazione  
Indirizzo/ufficio  
professionale  
Esperienza professionale  
Data  
Periodo attività e responsabilità  
Nome del datore di lavoro  
Tipo di attività e settore  
Data  
Periodo attività e responsabilità  
Nome del datore di lavoro  
Tipo di attività e settore  
Data  
Periodo attività e responsabilità  
Nome del datore di lavoro  
Tipo di attività e settore  
Data  
Periodo attività e responsabilità  
Nome del datore di lavoro  
Tipo di attività e settore  
Data  
Periodo attività e responsabilità  
Nome del datore di lavoro  
Tipo di attività e settore  
Data  
Periodo attività e responsabilità  
Nome del datore di lavoro  
Tipo di attività e settore  
Data

Angela Fedele  
Professione: traduttrice e interprete (L7) -  
Indirizzo: Via della Pace, 10 - 00186 Roma  
Telefono: +39 06 4781710  
E-mail: angela.fedele@uniroma2.it  
Professione: traduttrice  
Titolo di studio: laurea  
Data: 2003  
Organizzazione: Associazione Lingua portoghese, traduzioni, editing  
Indirizzo/ufficio professionale:  
Esperienza professionale:  
Data: luglio - agosto 2012  
Periodo attività e responsabilità: Integrazione di paragrafi - Corso italiano per ragazzi e adulti  
Nome del datore di lavoro: Associazione ALPT/PT/DT/PTL - Centro di Studi Cultura e Linguaggio  
Tipo di attività e settore: Lingua  
Data: giugno - luglio 2012  
Periodo attività e responsabilità: volontariato di lingua italiana e portoghese per bambini di 4-8 anni con USA  
Nome del datore di lavoro: Associazione ALPT/PT/DT/PTL  
Tipo di attività e settore: Letteratura  
Data: febbraio - maggio 2012  
Periodo attività e responsabilità: Traduzione di paragrafi - Corso base per ragazzi e adulti  
Nome del datore di lavoro: Associazione ALPT/PT/DT/PTL  
Tipo di attività e settore: Lingua  
Data: dicembre 2011  
Periodo attività e responsabilità: Compilazione pratica della lingua italiana  
Nome del datore di lavoro: Associazione Ona/relato/Ona  
Tipo di attività e settore: Cultura e promozione della cultura italiana  
Data: luglio/ottobre 2012  
Periodo attività e responsabilità: corsi e convegni di lingua  
Nome del datore di lavoro: Ona/relato/Ona  
Tipo di attività e settore: Lingua  
Data: gennaio 2012 - novembre 2012  
Periodo attività e responsabilità: Organizzazione di viaggi internazionali, rapporti internazionali, tutti nella sfera della comunicazione, implementazione attività di traduzione, prima volta, traduzioni della letteratura e teatro, servizi di traduzione di lingua con ONG internazionali, relazioni con il pubblico, comunicazione tramite social di Coraggio internazionale promosso da Mediatech e come Mediatech Italia.